



# Handbuch

## “Veröffentlichung der Ergebnisse von Vergabeverfahren, welche über das ISOV-Portal als traditionelle Ausschreibung durchgeführt wurden”

Vers. 2013-07 DE

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Die Bildschirmansichten im vorliegenden Handbuch können teilweise von jenen des Online-Systems abweichen. Dies ist auf die laufenden Arbeiten zur Verbesserung der Webseiten des Systems zurückzuführen.

Das Handbuch wird periodisch aktualisiert. Es wird empfohlen, regelmäßig die Verfügbarkeit der aktuellsten Version auf dem Portal der elektronischen Vergaben zu überprüfen.

## INHALT

1. VERÖFFENTLICHUNG DES ERGEBNISSES VON VERFAHREN, WELCHE AUF TRADITIONELLE ART DURCHGEFÜHRT WURDEN .....3
2. ÜBERPRÜFUNG DES ERGEBNISSES VON VERFAHREN, WELCHE AUF TRADITIONELLE ART DURCHGEFÜHRT WURDEN .....9
3. EINSICHTNAHME IN DIE FUNKTION „ZUSCHLÄGE UND VERGABEN“ .....10



## 1. VERÖFFENTLICHUNG DES ERGEBNISSES VON VERFAHREN, WELCHE AUF TRADITIONELLE ART DURCHFÜHRT WURDEN

Nach der definitiven Zuschlagserteilung außerhalb des Systems, kann mit der Veröffentlichung des Ergebnisses des Verfahrens fortgefahren werden, indem auf die Funktion „Ausschreibungsdetail“ zugegriffen wird.

Im Feld **“Lose”** auf die Schaltfläche **“Ergebnis”** klicken, bezogen auf das Los, dessen Ergebnis man veröffentlichen will.

**Ausschreibung**  
Ausschreibungsdetail  
Mittenungen  
**Ausschreibungen**  
Liste Ausschreibungen  
Neue Ausschreibung  
Neue Direktvergabe  
Nuovo cottimo fiduciario DE  
Neue Interessensbekundung  
Neues Verfahren außerhalb System  
Ausschreibung in Ausarbeitung  
Zu genehmigende Ausschreibungen  
Direktvergaben in Ausarbeitung  
Zu genehmigende Direktvergaben  
Technische Bewertungsbögen  
Hilfsformulare und Musterformulare für Ausschreibungen  
Ausschreibungen werden geprüft - Wettbewerbsbehörden  
Verwaltung Formulare  
**Rahmenvereinbarungen**  
Liste Rahmenvereinbarungen  
Aktivierung  
Karteien

Ausgenommener Vertrag: Nein  
Verfahren zur Auswahl des Vertragspartners: Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung  
Betrag der Ausschreibung (einschließlich der Sicherheitskosten): 435.043,28 €  
**Zusätzliche Informationen**  
Leistungsart: Nur Ausführung  
Ausführung von Dringlichkeitsarbeiten: Ja  
**Kategorien**  

- og06. wasser-, gas- und ölleitungen, bewässerungsanlagen und abflussleitungen ( II )
- os06. ausbauarbeiten mit holz, kunststoff, metall und glas ( Unter dem Schwellenwert )

**Teilnahme- und wirtschaftliche Kriterien**  
Teilnahme an allen Losen verpflichtend: Ja  
Ablauf der Vergabe: Abschlag - Aufgebot: Abschlag in Währung ( Euro )  
Dezimalstellen: 2  
Abgabe der Angebote ohne MwSt: JA  
Zuschlagskriterium: Niedrigster Preis  
Anzeige der übertrieben niedrigen Angebote: JA  
Automatischer Ausschluss der übertrieben niedrigen Angebote: Nein  
Sichtbarkeit der Ausschreibung in der Home Page: Nein  
Qualifizierungsphase: Nein  
**Lose**

#	Betreff	CIG	Betrag	Anlagen	Anfragen	Status	Aktionen
1	3021 T - 11155	025 ME015	435.043,28 €	2	4	Ausschreibung in	<b>Ergebnis</b>

### Allgemeine Informationen

Es folgt eine Zusammenfassung der allgemeinen Informationen der Ausschreibung. Anzugeben sind:

- **der CIG-Code**, wird automatisch vom System wiedergegeben, falls bei der Erstellung der Ausschreibung im Portal angegeben, anderenfalls wird er manuell eingefügt.
- **das Ergebnis des Verfahrens**, bezieht sich auf das abschließende Verfahrensergebnis. Dieses kann sein:
  - **Annulliert**: falls das Verfahren annulliert wurde;
  - **Zugeschlagen**: falls der Zuschlag erteilt wurde;
  - **Leer ausgegangen**: falls kein Angebot abgegeben wurde;
  - **Ohne Ergebnis aufgrund irregulärer / unzulässiger, nicht kongruenter oder nicht angemessener Angebote**: falls kein Angebot als geeignet erachtet wurde.

Nach der Eingabe der geforderten Informationen auf **“Speichern und Weiter”** klicken.



### Los 1 - Prova Cambio Fornitore Affid Diretto

CIG Kode \*

1234567657

Ergebnis des Verfahrens

- ☐ Annulliert
- ☐ Widerrufen
- ☒ Zugeschlagen
- ☐ Leer ausgegangen
- ☐ Ohne Ergebnis aufgrund irregulärer / unzulässiger, nicht kongruenter oder nicht angemessener Angebote

Speichern und Weiter

### Zusätzliche Informationen

Im Abschnitt "Zusätzliche Informationen" müssen nachfolgende Felder ausgefüllt werden:

- **CIG-Kode**, wird automatisch vom System wiedergegeben, falls bei der Eingabe des Verfahrens angeführt oder im vorhergehenden Abschnitt angegeben;
- **Verfahren zur Auswahl des Vertragspartners**, wobei diese Information automatisch vom System wiedergegeben wird, indem sie aus den Angaben zur Ausschreibung entnommen wird;
- **Begründung der gewählten Verfahrensart**, wobei die Begründung anzugeben ist, welche die Art des gewählten Auswahlverfahrens rechtfertigt (falls vorgesehen);
- **An Dritte weitervergebbarer Betrag (%)**: es wird hier eventuell der Prozentbetrag angeführt, der weitervergeben werden kann;
- **Zeit für Fertigstellung des Auftrags/Vergabe (in Tagen)**; falls vorgesehen;
- **Nr. Subjekte welche ein Angebot abgegeben haben**: die Zahl der Subjekte angegeben, die in der Ausschreibungsphase ein Angebot abgegeben haben;
- **Liste Eingeladene**: es sind die Firmennamen der Wirtschaftsteilnehmer angegeben, welche eingeladen wurden, ein Angebot abzugeben (im Falle von Verhandlungsverfahren), wobei diese Daten automatisch vom System wiedergegeben werden, indem sie aus der Ausschreibungsphase entnommen werden.

Nach der Eingabe der geforderten Informationen um fortzufahren auf **"Speichern und Weiter"** klicken.



Gemeinde Barbian  
000225/2013 PROVA TRADIZIONALE AS TEDES (Zuschlag in Bearbeitung)

Los 1 - Prova tradizionale AS tedes

Cig:	5675675689
Verfahren zur Auswahl des Vertragspartners	Offen
An Dritte weitervergebbarer Betrag (%) *	<input type="text"/>
Zeit für Fertigstellung des Auftrags/Vergabe (in Tagen) *	<input type="text"/>
Nr. Subjekte welche ein Angebot abgegeben haben *	<input type="text"/>

Speichern und Weiter

### CPV-Kode (Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge)

Zurück auf der zusammenfassenden Seite unter dem Abschnitt „**CPV-Kode**“ auf die Schaltfläche „Hinzufügen“ klicken, um mit der Eingabe fortzufahren.

Gemeinde Barbian  
000225/2013 PROVA TRADIZIONALE AS TEDES (Zuschlag in Bearbeitung)

Los 1 - Prova tradizionale AS tedes

Ergebnis des Verfahrens: Zuschlagen

[Bearbeiten](#)

**Zusätzliche Informationen**

Auswahl des Vertragspartners	Offen
An Dritte weitervergebbarer Betrag (%)	0
Zeit für Fertigstellung des Auftrags/Vergabe	4
Nr. Subjekte welche ein Angebot abgegeben haben:	1

[Bearbeiten](#)

**CPV-Kode**

Nessun codice CPV selezionato

*Cpv-Kodex verpflichtend*

[Hinzufügen](#)

Aus dem erscheinenden Verzeichnis, den mit der Ausschreibung verbundenen CPV-Kode auswählen, beziehend auf die Beschreibung unter dem Feld „**Beschreibung**“.

Hat man die diesbezügliche Information nicht, kann der CPV-Kode mittels einer erweiterten Suche ermittelt werden, indem die Felder „**CPV-Kode**“ und „**Beschreibung**“ verwendet werden.

Nach der Ermittlung des CPV-Kodes auf die Schaltfläche „**Auswählen**“ klicken, um diese Information hinzuzufügen.



CPV Kodex		
CPV-Kode	Beschreibung	Aktionen
03000000-1	Landwirtschaftliche Erzeugnisse des Pflanzenbaus und der Tierhaltung sowie Fischerei-, Forst- und zugehörige Erzeugnisse	<b>Auswählen</b>
03100000-2	Landwirtschafts- und Gartenbauerzeugnisse	Auswählen
03110000-5	Feldfrüchte und Erzeugnisse des Erwerbsgartenbaus	Auswählen
03111000-2	Saatgut	Auswählen
03111100-3	Sojabohnen	Auswählen
03111200-4	Erdnüsse	Auswählen
03111300-5	Sonnenblumenkerne	Auswählen
03111400-6	Baumwollsamensamen	Auswählen
03111500-7	Sesamsamen	Auswählen
03111600-8	Senfsamen	Auswählen
03111700-9	Gemüsesamen	Auswählen
03111800-0	Samen von Obstbäumen und -sträuchern	Auswählen
03111900-1	Blumensamen	Auswählen

## Zuschlagsempfänger

Im Abschnitt **“Zuschlagsempfänger”** ist es möglich, die Informationen rund um die Zuschlagserteilung und den Firmennamen des Wirtschaftsteilnehmers, der die Ausschreibung für sich entschieden hat, anzugeben.

Auf die Schaltfläche **“Hinzufügen”** klicken, um mit der Eingabe der Informationen zur Zuschlagserteilung fortzufahren.

**CPV-Kode**

03000000-1 - Landwirtschaftliche Erzeugnisse des Pflanzenbaus und der Tierhaltung sowie Fischerei-, Forst- und zugehörige Erzeugnisse

[Bearbeiten](#) [Entfernen](#)

**Zuschlagsempfänger**

NKein Zuschlagsempfänger vorhanden

*Zuschlagsempfänger eingeben*

**Hinzufügen**

In der darauffolgenden Bildschirmseite sind anzugeben:

- **Zuschlagsbetrag**, Betrag der Zuschlagserteilung;
- **Datum Zuschlag**, Datum der Zuschlagserteilung;
- **Art Zuschlagsempfänger**, die Teilnahmeform des Zuschlagsempfängers;
- **Ob der Zuschlagsempfänger in seinem Angebot um die Weitervergabe eines Teils der Leistung angefragt hat**;
- **Nutzung Kapazitäten Dritter**: ist nur dann anzugeben, wenn der Zuschlagsempfänger davon Gebrauch macht.

Auf **“Speichern und Weiter”** klicken, um das Verfahren der Veröffentlichung des Ergebnisses der Ausschreibung fortzusetzen.



Gemeinde Barbian  
000225/2013 PROVA TRADIZIONALE AS TEDES (Zuschlag in Bearbeitung)

**Los 1 - Prova tradizionale AS tedes**

Zuschlagsbetrag \*

Ribasso di aggiudicazione (in valore percentuale senza %, es. 15) DE

Offerta in aumento (in valore percentuale senza %, es. 15) DE

Datum Zuschlag \*

Art Zuschlag \*

- ☐ ATI (zeitweilige zusammengeschlossene Bietergemeinschaften: Konsortien)
- ☐ Konsortium (Konsortien zwischen Produktions- und Arbeitsgenossenschaften; Konsortien zwischen Handwerksbetrieben; ständige Konsortien)
- ☒ Einzelunternehmen (Einzelunternehmer, auch Handwerker, Handelsgesellschaften, Genossenschaften)
- ☐ EWIV (Subjekte, die den Vertrag der Europäischen Wirtschaftlichen Interessenvereinigung abgeschlossen haben)

Zurück zum Detail des Zuschlags [Speichern und Weiter](#)

Nach der Eingabe der Informationen zur Zuschlagserteilung, muss der Wirtschaftsteilnehmer, der den Zuschlag erhalten hat, ausgewählt werden.

Ist der Zuschlagsempfänger bereits im Portal registriert, reicht es auf die Schaltfläche „**Vom Adressenverzeichnis hinzufügen**“ zu klicken; ist der Zuschlagsempfänger noch nicht registriert, müssen Sie ihn registrieren, indem Sie auf die Schaltfläche „**Neu hinzufügen**“ klicken und die geforderten Informationen eingeben.

Indem man auf die Schaltfläche „**Vom Adressenverzeichnis hinzufügen**“ klickt, gelangt man zur Seite, wo der Zuschlagsempfänger gesucht werden kann.

Mittels Firmennamen oder Mehrwertsteuernummer kann nach dem Zuschlagsempfänger gesucht werden.

Nach der Eingabe der Suchparameter und nachdem der Zuschlagsempfänger gefunden wurde, auf „**Hinzufügen**“ klicken.

Gemeinde Barbian  
000225/2013 PROVA TRADIZIONALE AS TEDES (Zuschlag in Bearbeitung)

**Los 1 - Prova tradizionale AS tedes**

Firmenname

Mehrwertsteuernummer

Mehrwertsteuernummer	Firmenname	Aktionen
12345432161	Rossi & figlio S.p.A.	<a href="#">Hinzufügen</a>

< Vorherige | 1 | Nächste >

[Zurück zum Detail des Zuschlags](#)

Nachdem der Zuschlagsempfänger hinzugefügt wurde, auf die Schaltfläche „**Zurück zum Detail des Zuschlags**“ klicken, um mit der Veröffentlichung des Ergebnisses fortzufahren.







## 2. ÜBERPRÜFUNG DES ERGEBNISSES VON VERFAHREN, WELCHE AUF TRADITIONELLE ART DURCHGEFÜHRT WURDEN

Das System bringt Sie zurück zum Ausschreibungsdetail.

Die Beschriftung „**Ergebnis veröffentlicht**“ bestätigt die korrekte Durchführung der Ergebnisveröffentlichung.

**Teilnahme- und wirtschaftliche Kriterien**

Teilnahme an allen Losen verpflichtend: Ja  
Ablauf der Vergabe: Abschlag - Aufgebot: Abschlag in Währung ( Euro )  
Dezimalstellen: 2  
Abgabe der Angebote ohne MwSt: JA  
Zuschlagskriterium: Niedrigster Preis  
Anzeige der übertrieben niedrigen Angebote: JA  
Automatischer Ausschluss der übertrieben niedrigen Angebote: Nein

**Lose**

#	Betreff	CIG	Betrag	Anlagen	Anfragen	Status	Aktionen
1	<a href="#">Gara sua sae de</a>	4564564567	1.022,00 €	0	1	Zugeschlagen	<b>Ergebnis veröffentlicht</b>

**Anfragen zur Versendung von Dokumenten**

#	Phase	Dokument	Art der Anfrage	Anmerkungen
1	Ausschreibung	ANLAGE A - Teilnahmeantrag	Administrative	Obligatorisch (nur ein Dokument zugelassen) Elektronisch mit digitaler Unterschrift Getrennte Senden
2	Ausschreibung	Gründungsakt der zeitweiligen Firmenvereinigung/der EWIV (Europäische Wirtschaftliche	Administrative	Nicht zwingend (kein oder ein Dokument zugelassen)



### 3. EINSICHTNAHME IN DIE FUNKTION „ZUSCHLÄGE UND VERGABEN“

Die Unterfunktion „Zuschläge und Vergaben“ auf der Homepage des Systems ermöglicht es, die auf dem Portal veröffentlichten Ergebnisse zu überprüfen.

Auf der Homepage auf **“Zuschläge und Vergaben”** klicken.

The screenshot shows the homepage of the 'Sistema Informativo Contratti Pubblici'. The left sidebar contains a menu with the following items: 'Gare', 'Bandi e avvisi', 'Bandi e avvisi', 'Aggiudicazioni ed affidamenti' (circled in red), 'Sito e riferimenti', 'Informazioni sul sito', 'Credits', 'Accessibilità', 'Mappa del sito', 'Norme tecniche', 'Requisiti di sistema', 'Normativa', 'Soglie', and 'Confronti CIG'. The main content area displays a table of procurement results with columns: 'Oggetto', 'Tipo di appalto', 'CIG', 'Importo', 'Stato', and 'Data di pubblicazione'. The table lists several procurement items, including 'Comune di Barbiano 000233/2013 [G] test Convenzione da simog' and 'Comune di Barbiano 000232/2013 Test\_Bollo Onlus\_2013-06-28'.

Die erscheinende Seite ermöglicht es eine Suche zu starten und zeigt alle Verfahrensergebnisse, die im System veröffentlicht wurden.

Für die Suche ist es möglich, die entsprechenden Daten im Feld **“Vergabestelle / Bezeichnung / Protokoll / CIG”** einzugeben oder aber eine **“Erweiterte Suche”** zu starten.

Das System ermöglicht es mit der Option **“Export Zuschläge und Vergaben”** einen detaillierten Report in CSV-Format von allen Informationen bezüglich der veröffentlichten Ergebnisse zu erhalten, für welche die Filterfunktion eingesetzt wurde.

The screenshot shows the search interface. The search field 'Vergabestelle / Bezeichnung / Protokoll / CIG' is circled in red. The 'Erweiterte Suche' link is also circled in red. The 'Export Zuschläge und Vergaben' button is circled in red. The page shows the number of results per page (25) and buttons for 'Suchen' and 'Reset'. At the bottom, it displays '1-25 von 470' and a pagination link '1 2 3 4 5 6 7 8 9 Nächste Ende'.



	Betreff	Betrag	Ergebnis	Datum Veröffentlichung der Ausschreibung	Veröffentlichungsdatum Ergebnis
<input type="checkbox"/>	 Gemeinde Barbian <b>000180/2013 [G] test</b> <i>Offen</i>	111.999,99 €	Zugeschlagen	26/06/2012	27/06/2013
<input type="checkbox"/>	 Gemeinde Barbian <b>000181/2013 [G] test lotto 2DE</b> <i>Offen</i>	111.999,99 €	Zugeschlagen	27/06/2013	27/06/2013
<input type="checkbox"/>	 Gemeinde Barbian <b>000183/2013 [G] test lotto 5 DE</b> <i>Offen</i>	105.000,00 €	Zugeschlagen	27/06/2013	27/06/2013
<input type="checkbox"/>	 Europäische Akademie Bozen - Europäische Akademie Bozen - SA <b>000159/2013 Lieferung_Einrichtung</b> <i>Offen</i>	108.000,00 €	Zugeschlagen	31/05/2013	26/06/2013
<input type="checkbox"/>	 Gemeinde Barbian <b>000177/2013 Test</b> <i>Verhandlungsverfahren ohne vorherige Veröffentlichung</i>	80.300,00 €	Zugeschlagen	25/06/2013	25/06/2013